Porównanie tłumaczeń Hioba 19:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak długo będziecie dręczyć moją duszę i kruszyć mnie słowami? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak długo będziecie mnie dręczyć i kruszyć słowami? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak długo będziecie dręczyć moją duszę *i* miażdżyć mnie słowami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dokądże trapić będziecie duszę moję, a nacierać na mię mowami swemi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dokądże trapicie duszę moję i przecieracie mię mowami? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dokąd mnie dręczyć będziecie i gnębić waszymi słowami? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak długo będziecie dręczyć moją duszę i gnębić mnie słowami? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak długo będziecie się znęcać nade mną i gnębić mnie słowami? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Jak długo jeszcze będziecie dręczyć moją duszę i miażdżyć mnie mowami? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dokądże będziesz dręczył duszę moją i miażdżył mnie mowami? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Доки завдаватимете труд моїй душі і нищитимете мене словами? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak długo chcecie dręczyć mą duszę i gnębić mnie słowami? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jak długo będziecie drażnić moją duszę i miażdżyć mnie słowami? ʼʼ |